

Anna Maria Bacher

*Öigublêkch*  
*Augenblicke*  
*Colpo d'occhio*

Gedichte Walsserdeutsch, Deutsch und Italienisch

Herausgegeben und ins Deutsche übersetzt von Kurt Wanner

Vorwort von Annibale Salsa

Limmat Verlag  
Zürich

## Inhalt

- 9     Öigublékch – Augenblicke – Colpo d'occhio  
Annibale Salsa
- 16    Bebet im Morgengrauen | Gibätt äm Grawättag | Preghiera all'alba
- 18    Lass mich nie allein (für Luigi) | Lachmi niä äleinik (fer dem Luigi) |  
Non lasciarmi mai sola (per Luigi)
- 20    Der Abschied des Herbstes | Z Ferscheidä fam Herbscht | L'agonia  
dell'autunno
- 22    Wir, gleichgültig und allein | Wër, glichgältigi un äleinik |  
Noi, indifferenti e soli
- 24    Wie eine aufs Feuer | Wë Bratpfanna | Come padella
- 26    Im Wind der Wahrheit | Im Wënn fa der Warät | La vanità
- 28    Das Alter | Der Aalttag | La vecchiaia
- 30    Hilfe | Hëlf | Aiuto
- 32    Einfache Poesie | Eifachi Poesi | Poesia semplice
- 34    Zweistimmige Weise | Zweischtëmmigi Wißchänä | Melodie a due voci
- 36    Wie ist alles alt | Wë êscht allts aalts | Come tutto è vecchio
- 38    Eichelhäher auf dem Kirschbaum | Hasunusschprächra ufum  
Chrëschböim | Ghiandaie sul ciliegio
- 40    Einfältige Blätter | Eifältigi Bletter | Foglie ingenue
- 42    Dem Herbst | Dem Herbscht | All'Autunno
- 44    November | Nuwember | Novembre
- 46    Der Zeit | Dem Zit | Al tempo
- 48    Erdrückt | Trukchti | Schiacciati
- 50    Ich habe Angst | I fêrtämu | Ho paura
- 52    Erinnerung | Psënnug | Ricordo
- 54    Die Luft | T Luft | L'aria
- 56    Etwas ist von mir weggegangen | Fa mër êscht nowus derfaklëffä |  
Qualcosa è fuggito da me
- 58    Verlassenes Dörfchen | Ferlassäs Dorfê | Paesino abbandonato

- 60 Der Frühling | Der Langsê | La primavera
- 62 Augenblicke | Öigublêkch | Colpo d'occhio
- 64 Dem Feuer, dem Wasser und dem Wind | Dem Fiir, dem Wasser un dem  
Wënn | Al fuoco, all'acqua e al vento
- 66 Der Fischer, der Wurm und der Fisch | Der Fêscher, der Wuru un der  
Fêsch | Il pescatore, il verme e il pesce
- 68 Hexen | Häksä | Streghe
- 70 Ich liebe den Herbst | I hä der Herbscht gärä | Amo l'autunno
- 72 *Die unruhige Seele* | *Di angschtig Seel* | *L'anima irrequieta*
- 74 *Die Sehnsucht* | *Z Plangä* | *La malinconia*
- 76 *Weisse Flocken* | *Wiss Flokchä* | *Fiocchi bianchi*
- 78 Beim Erwachen | Im Ärwachä | Al risveglio
- 80 Dem neuen Jahr | Dem niwä Jaar | All'anno nuovo
- 82 Etwas Rotes für mich | Appus Rotä fer mêt | Qualcosa di rosso per me
- 84 Das Leiden (für Marco) | Z Lidä (fer dem Marco) | La sofferenza (per  
Marco)
- 86 Die Gefrässigkeit der Zeit | T Inkressni fam Zit | L'ingordigia  
del tempo
- 88 Die Katze | T Chatza | Il gatto
- 90 Die Geduld | T Gidult | La pazienza
- 92 Der Freundschaft | Der Frintschaft | All'amicizia
- 94 *Die achtundsechzig Jahre* | *Achtusächtzk Jaar* | *Sessantotto anni*
- 96 *In der Nacht* | *In der Nacht* | *Nella notte*
- 98 *Wohin auch immer ich blicke* | *Draltzi wa ni t Öigä cherä* | *Ovunque volgo  
gli occhi*
- 100 *Rote Kirschen* | *Rot Chrêschä* | *Rosse ciliegie*
- 102 Sommerende | Summerenn | Fine estate
- 104 Mein lieblicher Herbst | Minä lêplichä Herbscht | Mio amato autunno
- 106 *Von der Musik des Windes* | *Fa der Müsik fam Wënn* | *Dalla musica  
del vento*
- 108 *Mit theatralischer Gebärde* | *Mêt teatralischi Art* | *Già l'autunno*
- 110 Geburtstag im März | Giburtztag im Mertzä | Compleanno a marzo

- 112 *Aus nachdenklichem Himmel* | *Usum nasênnundä Hêmmel* |  
*Dal cielo pensieroso*
- 114 *In diesem Meer* | *In dêschum Mer* | *In questo mare*
- 116 *Der Kuh* | *Der Chöö* | *Alla mucca*
- 118 *Hast du nie versucht* | *Hescht niä prubêrt* | *Hai mai provato*
- 120 *Auf dem Grab* | *Ufum Grab* | *Sulla tomba*
- 122 *Nach einer dunklen Nacht* | *Naa närä têmäri Nacht* | *Dopo una notte oscura*
- 124 *Das Kind und der Schmetterling* | *Z Chênn un t Fligholderna* |  
*Il bambino e la farfalla*
- 126 *O lieblicher Herbst* | *O lêplichä Herbscht* | *O amorevole autunno*
- 128 *Herbstlicher Abend* | *Herbschtlichä Abä* | *Sera autunnale*
- 130 *Herbst* | *Herbscht* | *Autunno*
- 132 *Leise Schmerzen* | *Lêchligi Weetatä* | *Dolori silenziosi*
- 134 *Tiefer November* | *Teifä Nuwember* | *Cupo novembre*
- 136 *Ein Augenblick ist das Leben* | *Än Öigublêkch êscht der Läbtäg* |  
*Un attimo è la vita*
- 138 *Dürre Erde* | *Dêrs Lan* | *Terreno arido*
- 140 *Am vertrockneten Stengel* | *Fam dêrä Halä* | *Dall'arido stelo*
- 142 *Auf der Wiese* | *Ufum Gööt* | *Sul prato*
- 144 *Es schneit* | *Äs schnit* | *Nevica*
- 146 *Schnee* | *Schnee* | *Neve*
- 149 *Der Herausgeber und Übersetzer*
- 150 *Bibliografie*